



СЫНОВЬЯ ДРАКОНА,  
ГЕРОИ И ЗЛОДЕИ  
ВЕЛИКИХ ГОР  
И МОРЕЙ

НЕБОЖИТЕЛИ  
И ЧУДОВИЩА  
МИФИЧЕСКОГО  
КИТАЯ

МИОО

# НЕБОЖИТЕЛИ И ЧУДОВИЩА МИФИЧЕСКОГО КИТАЯ

СЫНОВЬЯ ДРАКОНА,  
ГЕРОИ И ЗЛОДЕИ  
ВЕЛИКИХ ГОР  
И МОРЕЙ

Перевод  
Екатерины Синельщиковой

Москва  
МИФ  
2025



## СОДЕРЖАНИЕ

Введение

**«Каталог гор и морей» –  
что это за книга?**

6

Цюню

16

**Голос дракона, что вторит  
мелодии хуциня**

17

Яцзы

28

**Казнящий меч,  
что воздает по делам**

29

Цюнци

38

**Чем обернутся  
злоба и хвастовство?**

39

Дицзян

46

**Первозданный Хаос,  
меняющий форму**

47

Фэнбо

58

**Вихрь, что поднимает пыль  
и ломает цветы**

59

Бифан  
70

**Упало красное перо –  
и вспыхнуло пламя**  
71

---

Инчжао  
82

**Сильный и отважный  
хранитель сада**  
83

---

Цзинвэй  
94

**Жажда возмездия, что двигает  
горы и осушает моря**  
95

---

Юйши  
102

**Громодержец, повелевающий  
тучами и ливнями**  
103

---

Сюаньюй  
114

**Небесная книга, положившая  
начало небу и земле**  
115

---

Фучжу  
126

**Рев белого оленя разносится  
по водному царству**  
127

---

Луаньяо  
134

**Разноцветная волшебная птица,  
уступающая лишь фениксу**  
135

---

Суаньни  
144

**Золотой лев  
в тонкой дымке**  
145

---

Бася  
154

**Тот, кто несет на себе груз  
истории множества поколений**  
155

---

Таоте  
164

**Последствия ненасытной  
жадности**  
165

---

Таоу  
172

**Зверь, что покачивается  
в водах омута**  
173

---

Мигу (Дурманное гу)  
180

**Как много знает  
дивный горный цветок?**  
181

---

Чжужун  
188

**Управитель огня,  
который ездит по небу,  
испускающая разъяренное пламя**  
189

---

Яоцзи  
196

**Сон о небесной деве в тучах  
горы Ушань**  
197

---

Лин Лунь  
206

**Как трель фениксов  
превратилась в музыку**  
207

---

Ньюба  
214

**Окоченевшая  
небесная дева**  
215

---

Байцзэ  
221

**Говорящий благовещий зверь,  
знающий всех духов**  
222

---

Хуасюй  
232

**Страна небожителей  
Богини Девяти рек**  
233

---



Чжуцюэ  
242

**Звездная повелительница Юга,  
парящая в небесах**  
243

---

Маньхуа  
**«В этой траве –  
моя душа»**  
248

---

Ни один из девяти сыновей  
дракона не дракон  
264

---

Библиография  
271



## ВВЕДЕНИЕ

# «КАТАЛОГ ГОР И МОРЕЙ» — ЧТО ЭТО ЗА КНИГА?

Любители и знатоки китайской мифологии, должно быть, знакомы с «Каталогом гор и морей» («Шань хай цзин»). Это классическая древняя книга с мифами и легендами. Ее написание началось еще до эпохи Цинь, а закончилось при династии Хань. В таком виде она дошла и до наших дней. «Каталог гор и морей» с детства высоко ценил писатель Лу Синь\*, называя его любимой книгой-сокровищем. А для современных авторов, пишущих на сказочные сюжеты, он является источником творческого вдохновения. Однако на вопрос, что же это за книга, можно получить самые разные ответы.

Некоторые говорят, что это древний географический трактат. Кто-то считает, что это первая родословная правителей древности. Другие полагают, что это собрание историй о духах и чудесах из разных уголков Китая. Какой же ответ верный? Сегодня в введении к части «Тайны природы» «Записей о горах и морях» мы поговорим о том, что представляет собой «Каталог гор и морей».

Прежде чем обратиться к содержанию «Каталога гор и морей», сперва узнаем историю его создания. Первыми редакторами были отец и сын Лю Сян и Лю Синь – ученые династии Западная Хань. Из разных источников

---

\* Лу Синь (1881–1936) – китайский писатель и общественный деятель, считается основоположником современной китайской литературы.



они собрали 32 главы и прочие разрозненные записи и скомпоновали их в 18 глав. Это была первая редакция «Каталога гор и морей».

Однако после того как Лю Сян и его сын завершили работу над книгой, случился государственный переворот, в ходе которого к власти пришел Ван Ман, и «Каталог гор и морей» был утерян. Современная версия «Каталога гор и морей» была составлена Го Пу – ученым, жившим при династии Цзинь, который заново собрал текст и сопроводил его комментарием. Всего получилось 18 глав: «Каталог Пяти сокровенных гор» из пяти глав и «Каталог морей», состоящий из четырех «Каталогов Заморья», пяти «Каталогов земель внутри морей» и четырех «Каталогов Великих пустынь».

Из этого следует, что «Каталог гор и морей» не авторское произведение одного человека. История его создания, возможно, охватывает сотни лет доциньской эпохи. И даже после написания этот текст стал свидетелем исторических событий династий Хань и Цзинь. О том, что у книги несколько авторов, говорит и тот факт, что «Каталог Пяти сокровенных гор», «Каталоги Заморья» и «Каталоги земель внутри морей» отличаются по языку и стилю.

В научных кругах в настоящее время нет единого мнения относительно хронологии создания разных частей «Каталога гор и морей» и их авторов. Однако считается, что «Каталог Пяти сокровенных гор» был написан несколько позже, чем «Каталоги Великих пустынь», «Каталоги Заморья» и «Каталоги земель внутри морей». Стиль «Каталога Пяти сокровенных гор» более стандартизирован, содержание – утилитарно, при этом сам язык более ритмизован. Из этого можно сделать вывод, что эта часть была написана позднее, чем другие, где стиль не так формализован, а содержание менее упорядочено.

Несмотря на то что части несколько различаются по стилю, они объединены в единый канон под общим названием «Каталог гор и морей». Значит, в стиле и содержании разных частей больше сходного. Если обобщить, то «Каталог гор и морей» – это трактат с организованными по сторонам света сведениями о географии, устоях и обычаях Древнего Китая и граничащих с ним народов. Эти сведения можно



условно разделить на четыре основные категории: география и естествознание, историческая хроника, мифы и ритуалы.

Далее приведем по примеру из «Каталога гор и морей» для каждой из этих категорий.

## ГЕОГРАФИЯ И ЕСТЕСТВОЗНАНИЕ

В главе «Каталог Южных гор» есть такая запись: «Вторая книга „[Каталога] Южных [гор]“ главной называет Иву-гору. На западе она приближается к Люхуану. К северу [от нее] приносят жертвы [горе] Чжуби (к северу от нее видна гора Чжуби), к востоку [от нее] приносят жертвы [горе] Старшей (Чжанью). Отсюда берет начало река Цветочная, [которая] течет на юго-запад и впадает в реку Красную. В ней много белого нефрита и красного песка. Там водится животное, похожее на поросенка, но со шпорами. Оно лает, как собака; называется лили. В том уезде, где его увидят, будет много (общественных работ). Там водится птица, называемая чжу, она похожа на ушастую сову, но у нее человеческие руки. Ее крик подобен (перепелиному). Она выкрикивает собственное имя. В уезде, где ее увидят, будет много (увольнений солдат)»\*.

## ИСТОРИЧЕСКАЯ ХРОНИКА

В главе «Каталог Великих пустынь Запада» сказано: «Есть царство Западного Чжоу, [там живут люди] из рода Цзи, питаются просом. [Там] живет человек, пашет землю, зовется Младший Дядя Уравнивающий. Предок Выдающийся (Цзюнь) родил Владычествующего над Просом (Хоуцзи). [Владычествующий над] Просом спустился, чтобы [дать] все злаки. Младший брат [Владычествующего над] Просом по имени Тайси родил Младшего Дядю Уравнивающего. Младший Дядя Уравнивающий преемствовал своему отцу и сеял вместе с [Владычествующим над] Просом злаки. Первым стал пахать землю».

---

\* Пер. с кит. Э. М. Яншиной.

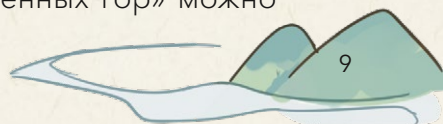
## МИФЫ

В главе «Каталог Великих пустынь Севера» есть такая история: «[Там] обитает человек, одетый в зеленое платье. Имя его – Дочь Желтого Предка, Демон-Засуха (Ба). Чию сделал оружие и пошел войной на Желтого Предка. Желтый Предок приказал тогда Откликающемуся дракону напасть на него в Пустоши Цзичжоу. Откликающийся дракон – водяное животное. Чию попросил Старшего дядю Ветра (Фэнбо) и Повелителя Дождя (Юйши) поднять сильный ветер и дождь. Тогда Желтый Предок спустил небесную деву по имени Демон-Засуха (Ба), и дождь прекратился. Затем убили Чию. Демон-Засуха не смогла вновь подняться [на небо]; где она поселилась, там не стало дождей. Младший Дядя Уравнивающий сказал об этом Предку. Тогда поселили ее к северу от Красной реки. Младшего Дядю Уравнивающего же сделали Прародителем (Цзу) Полей. Демон-Засуха [боится] и убегает от него. Те, кто хочет прогнать ее, закливают: „Дух, уходи на север!“ Тогда впервые вырыли каналы и провели арыки».

## РИТУАЛЫ

В главе «Каталог Западных гор» сказано: «Всего во второй книге „[Каталога] Западных [гор]“ от горы Цянь до горы Чертополоха (Лай) [насчитывается] семнадцать гор [протяженностью] в четыре тысячи сто сорок ли. У их десяти духов человечьи лица и лошадиные туловища, у семи духов человечьи лица и туловища быков, по четыре ноги и одному плечу; при ходьбе [они] опираются на посох. Эти духи – летающие животные. Им приносят в жертву живых животных одной масти по ритуалу Малого Заклания. Циновки [для сошествия духов] делают из белого пырея. Их десяти духам подносят [в качестве] жертвенных животных – курицу и петуха, (молятся). Не употребляют жертвенного риса (...) животных разной масти».

Эти четыре категории не организованы по отдельным главам и встречаются во всех частях «Каталога гор и морей». Например, в главах «Каталога Пяти сокровенных гор» можно



прочсть и мифы про Сиванму и Дицзяна, а в «Каталогах Великих пустынь», «Каталогах Заморья» и «Каталогах земель внутри морей» – географические сведения и описания имеющихся в том или ином месте ресурсов. Из-за этой особенности вокруг «Каталога гор и морей» в последующие эпохи часто возникали споры, ведь его сложно причислить к какому-то одному жанру.

Проблема классификации «Каталога гор и морей» имеет глубокие корни. В главе «Трактат об искусствах и текстах» «Истории династии Хань» («Хань шу») он причислен к гадательным книгам, а в «Истории династий Суй» («Суй шу») – к географическим трактатам. В «Аннотированном каталоге „Полного собрания книг четырех хранилищ“» («Сыку цюаньшу цзунму тияо»), составленном при династии Цин, он вообще назван «самым древним романом»... Так что же это за книга: ценный географический трактат, книга для гаданий и колдовства или же художественное произведение с древними сказаниями? Чтобы понять, как связаны друг с другом разные смысловые части «Каталога гор и морей», надо начать с эпохи, когда он был создан.

Как было сказано ранее, «Каталог гор и морей» начал создаваться еще в доциньскую эпоху, а свой окончательный вид приобрел при династии Хань. Первая же классификация текстов по жанрам появилась лишь в эпоху Южных и Северных династий – на сотни лет позже, чем редакция Лю Сяна и Лю Синя. Эта классификация носит название «вэньби чжи бянь» (букв. «различение вэнь и би»), и она стала первым систематическим подходом к разделению литературы по жанрам. Тексты делились на вэнь (изысканную словесность) и би (неритмическую прозу) в зависимости от того, есть ли в них рифма.

Сейчас классификация вэньби чжи бянь кажется довольно грубой и примитивной. К изысканной словесности относились стихотворные жанры ши и цы, песни гэ, оды фу, эпитафии лэй и памятные надписи мин. С неритмической прозой ситуация несколько сложнее. В нее вошли почти все нерифмованные и неритмизованные тексты, созданные до царства Вэй и империи Цзинь: записи о событиях цзиши, исторические сочинения ши, жизнеописания чжуань, романы сяошо, а также чисто деловые жанры, например докладные записки бяо,

доклады императору цзоу, рассуждения лунь, распоряжения си и др. Наличие или отсутствие рифмы позволяли классифицировать тексты по формальному признаку, но не по содержанию или назначению. Но даже так классификация вэньби чжи бянь оказала большое влияние на развитие текстологических исследований, положив начало различению текстов по разным жанрам.

«Каталог гор и морей» был написан до того, как появилась классификация вэньби чжи бянь. Поэтому следующим поколениям было трудно отнести его к тому или иному жанру. Дело в том, что при создании этой книги ее авторы даже не задумывались о том, что тексты с различными функциями можно делить на жанры. Не проводили они и различий между реальным и вымышленным. Поэтому даже с современной точки зрения нецелесообразно, а может и вообще невозможно, дать этому памятнику какое-то простое и однозначное определение.

Давайте попробуем проанализировать содержание «Каталога гор и морей», исходя из выделенных ранее четырех категорий. Сначала рассмотрим те части, которые примерно подпадают под категорию «география и естествознание». Географические сведения, подобные тем, что приведены в примере выше, занимают большую часть книги, особенно «Каталога Пяти сокровенных гор». Они включают в себя расположение гор и рек по сторонам света, а также информацию о полезных ископаемых и изделиях, которые из них производятся. В книге настолько подробно описаны горные системы и их обитатели, словно автор видел это все своими глазами. Поэтому потомкам было трудно поверить, что это полностью вымышленное произведение.

Однако «Каталог гор и морей» все-таки нельзя считать прародителем трактатов по географии и естествознанию, поскольку в нем подробные и точные описания ландшафта смешиваются с невероятными и подчас совершенно фантастическими отрывками. Например, там рассказывается, что на Иве-горе (Гуйшань) живет чудище лили, его появление якобы предвещает много общественных работ в скором времени,



а на вершине Изумрудной горы много *лэй* – птицы, которые имеют две головы и четыре ноги, могут предотвратить пожар. Очевидно, что это описание противоречит привычной логике.

А теперь обратимся к историческим отрывкам. В «Каталоге гор и морей» происхождение и деяния древних правителей изложены кратко и не очень точно, ведь это запись событий, которые долгое время передавались изустно. Однако хоть эти сведения и кажутся скудными, они содержат довольно большое количество информации. Например, из приведенного выше отрывка можно узнать, что Младший Дядя Уравнивающий (Шуцзюнь) и Владычествующий над Просом (Хоуцзи) – первопрядки династии Чжоу. Во всем «Каталоге гор и морей» встречается немало исторических отрывков, а некоторые даже целиком посвящены генеалогии того или иного рода. Это одна из причин, почему «Каталог гор и морей» занимает особенное место среди книг доциньской эпохи.

«Каталог гор и морей» – загадочная древняя книга, которая несет в себе много ценной информации и представляет собой важнейший материал для исследования текстов доциньской эпохи. Но ее нельзя рассматривать как достоверный исторический источник или географический трактат, ведь на ней лежит печать культурно-исторических традиций древности: там можно найти первобытные мифы и описания жертвоприношений и тотемов.

Это очень древний памятник, который был написан задолго до того, как люди в последующие эпохи начали составлять трактаты по истории, географии и естествознанию. Поэтому причислять «Каталог гор и морей» к какой-то современной области знания было бы неуважительно и несправедливо.

Если поспешить с выводами, то легко допустить ошибку. Не лучше ли обратиться к диалектическому подходу и заново взглянуть на этот загадочный, но подчиняющийся определенным закономерностям мир теми глазами, какими видели его древние? Понять и изучить «Каталог гор и морей» можно, только погрузившись в контекст, географию, культуру и даже язык и верования той эпохи, когда он был написан. Только так мы можем сделать правильные и объективные выводы.

Надеюсь, мои рассуждения помогли вам составить определенное представление о структуре и содержании «Каталога гор и морей». Но в серии «Записи о горах и морях» нам не придется глубоко погружаться в многословные академические споры. Я приглашаю читателей полюбоваться божествами и чудищами, нарисованными известными художниками, почитать истории об оборотнях и бессмертных, чтобы познать удивительный и загадочный «мир гор и морей»!

